

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Quant' eu, fremosa mha senhor > Tradizione manoscritta

---

## Tradizione manoscritta

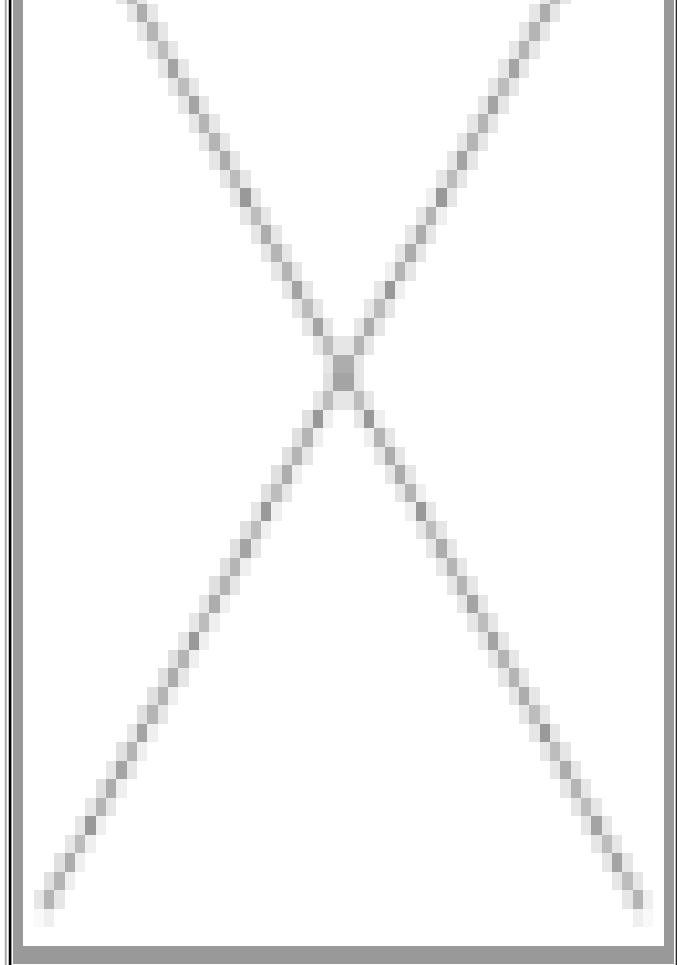
- letto 223 volte

## CANZONIERE B

- letto 249 volte

## Edizione diplomatica

---

|                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr1_80.jpg&amp;itok=svXa50lh</p> | <p>Quanteu. fremosa mha senhor<br/>Deuos receey aueer<br/>Muyter sey q(ue) no(n) ey poder<br/>De magura guardar q(ue) no(n)</p>                                                                                                                  |
| <p>image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr2_81.jpg&amp;itok=Iu5MXwoJ</p> | <p>Ueia mays Tal confortey<br/>Que aquel dia moirerey<br/>E perderey coytas damor</p>                                                                                                                                                            |
|                                                                | <p>E como q(ue)r q(ue) eu mayor<br/>Pesar no(n) podesse ueer<br/>Do q(ue) ento(n) uerei p(ra)zer<br/>Ey ende sed(eu)s mi pardon<br/>P(or) q(ue) p(or)morte p(er)derey<br/>A q(ue)l dia coita q(ue) ei<br/>Q(ua)l nu(n)ca fez n(ost)ro senhor</p> |
|                                                                                                                                                 | <p>E pero ei ta(n) gra(n) pauor<br/>Da q(ue)l dia g(ra)ue ueer<br/>Q(ua)l u(os) sol no(n) posso dizer<br/>Confortey no meu coraco(n)<br/>P(or) q(ue) p(or) morte sayrey<br/>A quel dia domal q(ue) ei<br/>Peyor d(os) q(ue) d(eu)s fez peyor</p> |

- letto 192 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

|  |   |
|--|---|
|  | I |
|--|---|

|                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Q</b>anteu. fremosa mha senhor<br/> Deuos receey aueer<br/> Muyter sey q(ue) no(n) ey poder<br/> De magura guardar q(ue) no(n)</p> <p>Ueia mays Tal confortey<br/> Que aquel dia moirerey<br/> E perderey coytas damor</p>                              | <p>Quant?eu, fremosa mha senhor,<br/> de vós receey a veer,<br/> muyt?er sey que non ey poder<br/> de m?agura guardar que non<br/> veia; mays tal confort?ey,<br/> que aquel dia moirerey<br/> e perderey coytas d?amor.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                               | II                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>E</b> como q(ue)r q(ue) eu mayor<br/> Pesar no(n) podesse ueer<br/> Do q(ue) ento(n) uerei p(ra)zer<br/> Ey ende sed(eu)s mi pardon<br/> P(or) q(ue) p(or)morte p(er)derey<br/> A q(ue)l dia coita q(ue) ei<br/> Q(ua)l nu(n)ca fez n(ost)ro senhor</p> | <p>E, como quer que eu mayor<br/> pesar non podesse veer<br/> do que enton verei, prazer<br/> ey ende, se Deus mi pardon,<br/> porque por morte perderey<br/> aquel dia coita que ei,<br/> qual nunca fez Nostro Senhor.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                               | III                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>E</b> pero ei ta(n) gra(n) pauor<br/> Da q(ue)l dia g(ra)ue ueer<br/> Q(ua)l u(os) sol no(n) posso dizer<br/> Confortey no meu coraco(n)<br/> P(or) q(ue) p(or) morte sayrey<br/> A quel dia domal q(ue) ei<br/> Peyor d(os) q(ue) d(eu)s fez peyor</p> | <p>E, pero ei tan gran pavor<br/> daquel dia grave veer<br/> qual vos sol non posso dizer,<br/> confort?ey no meu coracon<br/> porque por morte sayrey<br/> aquel dia do mal que ei,<br/> peyor dos que Deus fez peyor.</p>  |

- letto 206 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B\\_501.jpg&itok=ZijRwxPC](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_501.jpg&itok=ZijRwxPC)



- letto 219 volte

# CANZONIERE V

- letto 275 volte

## Edizione diplomatica

---

|                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr1_4.JPG&amp;itok=sogzITkW</p> | <p>Quanteu fremosa mha senh(or)<br/>deuos receey aueer<br/>muyter sey que non ey poder<br/>demagura guardar que non<br/>ueia mays tal confortey<br/>que aquel dia monerey<br/>e perderey coytas damor</p>                                        |
| <p>image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr2_4.JPG&amp;itok=g_F8pWMn</p> | <p>E como q(ue)r q(ue) eu mayor<br/>pesar no(n) podesse ueer<br/>de q(ue) ento(n) uerey* p(ra)zer<br/>ey ende sed(eu)s mi p(er)don<br/>p(or) q(ue) p(or) morte p(er)derey<br/>aquel dia coita q(ue) ei<br/>q(ua)l nu(n)ca fez nostro senhor</p>  |
| <p>image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr3_2.JPG&amp;itok=J3ixVFFK</p> | <p>E p(er)o ei ta(n) g(ra)m paura<br/>da q(ue)l dia g(ra)ue ueer<br/>q(ua)l u(os) sol no(n) posso dizer<br/>co(n)fortey nomeu corazon<br/>p(or) q(ue) p(or) morte sayrey<br/>aq(ue)l dia domal q(ue) ei<br/>peyor da q(ue) d(eu)s fez peyor.</p> |

- letto 217 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

|  |   |
|--|---|
|  | I |
|--|---|

|                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Quanteu fremosa mha senh(or)<br/> deuos receey aueer<br/> muyter sey que non ey poder<br/> demagura guardar que non<br/> ueia mays tal confortey<br/> que aquel dia monerey<br/> e perderey coytas damor</p>                                        | <p>Quant?eu, fremosa mha senhor,<br/> de vós receey a veer,<br/> muyt?er sey que non ey poder<br/> de m?agura guardar que non<br/> veia; mays tal confort?ey,<br/> que aquel dia monerey<br/> e perderey coytas d?amor.</p>  |
|                                                                                                                                                                                                                                                        | II                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>E como q(ue)r q(ue) eu mayor<br/> pesar no(n) podesse ueer<br/> de q(ue) ento(n) uerey* p(ra)zer<br/> ey ende sed(eu)s mi p(er)don<br/> p(or) q(ue) p(or) morte p(er)derey<br/> aquel dia coita q(ue) ei<br/> q(ua)l nu(n)ca fez nostro senhor</p>  | <p>E, como quer que eu mayor<br/> pesar non podesse veer<br/> de que enton verey, prazer<br/> ey ende, se Deus mi perdon,<br/> porque por morte perderey<br/> aquel dia coita que ei,<br/> qual nunca fez Nostro Senhor.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                        | III                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>E p(er)o ei ta(n) g(ra)m pauor<br/> da q(ue)l dia g(ra)ue ueer<br/> q(ua)l u(os) sol no(n) posso dizer<br/> co(n)fortey nomeu corazon<br/> p(or) q(ue) p(or) morte sayrey<br/> aq(ue)l dia domal q(ue) ei<br/> peyor da q(ue) d(eu)s fez peyor.</p> | <p>E, pero ei tan gram pavor<br/> daquel dia grave veer<br/> qual vos sol non posso dizer,<br/> confort?ey no meu corazon<br/> porque por morte sayrey<br/> aquel dia do mal que ei,<br/> peyor da que Deus fez peyor.</p>   |

- letto 218 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V\\_84.jpg&itok=tVr9lFnC](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_84.jpg&itok=tVr9lFnC)



Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copy\\_V84.jpg&itok=klrPNDfS](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copy_V84.jpg&itok=klrPNDfS)



- letto 297 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-870>